

PREFAZIONE

Questo volume raccoglie gli atti della Giornata di Studi “Ambiente e Guerra. Contributi scientifici, riflessioni, testimonianze” organizzata il 22 maggio 2001 dal Centro Studi e Ricerche per la Pace dell’Università di Trieste. La Fondazione Cassa di Risparmio di Trieste ha offerto al Convegno un contributo finanziario, la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori ha fornito sostegno logistico, il Consorzio per lo Sviluppo Internazionale dell’Università di Trieste il lavoro di segreteria. Il servizio di traduzione simultanea è stato assicurato da alcuni studenti volontari della Scuola.

Tre degli articoli raccolti nel volume non sono stati presentati oralmente al Convegno per l’impossibilità dei relatori ad essere presenti. Nel caso di Nebbia e Schrader è stato un inconveniente dell’ultimo minuto ad impedire loro la partecipazione. Fin dai primi contatti era invece risultata chiara la difficoltà, per non dire l’improbabilità, dell’uscita di Isaac da una Palestina che ogni giorno di più scivolava in una vera e propria guerra; solo la speranza in un imprevisto aveva fatto lasciare in programma il suo intervento.

Ciascun articolo è seguito da una breve bio-bibliografia dell’autore scritta da lui stesso. Gli articoli sono tutti in italiano tranne quelli di Hussain, Isaac e Grzetic. Le traduzioni dei titoli, dei riassunti e delle biografie sono opera del curatore.

Trieste, 25 ottobre 2001

PREFACE

This volume collects the Proceedings of the Seminar Day “War and Environment. Scientific contributions, reflections and witnesses” organized on May 22 by the Peace Studies and Researches Center of the University of Trieste. The Foundation Cassa di Risparmio offered the Meeting financial support, the Superior School of Modern Languages for Interprets and Translators gave logistic support, the Consortium for the International Development of the University of Trieste the secretary work. A simultaneous translation service was provided by volunteer students of the School.

Three of the article published here had not an oral presentation at the Meeting session due to the impossibility for the speakers to come. In the case of Nebbia and Schrader it was a last minute problem that prevented them from participating. Since the first contacts, instead, it was clear the difficulty, not to say impossibility, for Isaac of coming out from Palestine, which day by day slipped into a real war; only the hope for an unpredictable event kept his talk scheduled.

Each article is followed by a short bio-bibliography of the author written by him/herself. All the articles are in Italian but Hussain’s, Issac’s and Grzetic’s ones. The translation of titles, abstracts and biographies has been done by the editor.

Trieste, October 25, 2001